

**P402
P408
P421 B
P435B (+ O435CEB)
6291E-A
6291E-JR
(+ 6013 - 6027
6265E - 6267E
6270E)**



F	1.	Guide utilisateur
GB	2.	User's manual
D	3.	Gebrauchsanweisung
E	4.	Manual del usuario
I	5.	Manuale dell'utente
NL	6.	Gebruiksaanwijzing
P	7.	Guia do utilizador
S	8.	Bruksanvisning
DK	9.	Brugsanvisning
FIN	10.	Käyttäjän käsikirja
N	11.	Bruksanvisning



I. FRANCAIS

Vous venez d'acquies un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur.

Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur  ou le poids de charge maximum  indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et, le cas échéant, le serrage correct des vis ainsi que l'état des embouts caoutchouc.
- Une grande vigilance est impérative lors de l'utilisation du produit sur surface humide.

OUVERTURE DU CADRE (SAUF POUR P435B)

Ecarter les deux montants latéraux du cadre de marche jusqu'à enclenchement marqué. Le cadre de marche P402 dispose de 2 positions d'ouverture : pour obtenir la plus large ouverture, appuyer sur la bague plastique centrale et écarter les montants du cadre jusqu'à un nouvel enclenchement marqué.

REGLAGE EN HAUTEUR DES PIEDS

Enfoncer le bouton à ressort jusqu'au déblocage du pied, régler le pied à la longueur désirée et vérifier le positionnement correct du bouton à ressort. Tous les pieds doivent être réglés à la même hauteur.

UTILISATION

Avant d'utiliser le cadre de marche, vérifier qu'il est verrouillé en position ouverte en saisissant les côtés du cadre et en essayant de les refermer.

Le cadre de marche ne doit être utilisé que sur un sol plat et dur. Son utilisation est interdite dans les escaliers.

MONTAGE DES ACCESSOIRES

Roues avant fixes pour cadre P435B (O435CEB)

- Remplacer les 2 pieds avant par les 2 extensions à roulettes, roues dirigées vers l'extérieur.
- Régler la hauteur ; les poignées du cadre de marche doivent être à l'horizontale.

Roues avant pour cadres 6291E-A et 6291E-JR (6270E : roues avant fixes / 6267E : roues avant pivotantes)

- Remplacer les 2 pieds avant par les 2 extensions à roulettes, roues dirigées vers l'extérieur avec la convention suivante : RH = roue droite et LH = roue gauche (vu de

l'arrière du cadre de marche). Régler la hauteur ; les poignées du cadre de marche doivent être à l'horizontale.

- Remplacez ensuite les embouts traditionnels de l'arrière du cadre par les embouts basse friction fournis avec l'accessoire.

Attention : les embouts basse friction sont conçus pour glisser lors de la marche et n'ont donc pas l'adhérence des embouts traditionnels. Soyez particulièrement vigilants lors de leur utilisation.

Roues arrière avec freinage par appui pour cadres 6291E-A et 6291E-JR (6265E)

Remarque : les roulettes arrière avec freinage 6265E ne peuvent être montées que sur un cadre muni de roulettes avant 6267E.

- Remplacez les pieds situés à l'arrière du cadre par les extensions à roues. Régler la hauteur ; les poignées du cadre de marche doivent être à l'horizontale.

Sacoche pour cadres 6291E-A et 6291E-JR (6013)

A l'aide des Velcro, attacher la sacoche 6013 sur le tube avant et sur les deux tubes latéraux avant.

Support d'avant-bras pour cadres 6291E-A et 6291E-JR (6027)

- En les écartant légèrement, glisser les 2 pattes aluminium sur les barres verticales d'un côté du cadre, juste au-dessus de la barre plastique horizontale. Diriger l'intérieur des pattes en vis à vis. Insérer les 2 capuchons à chaque extrémité du tube de 31 cm. Positionner le tube de 31 cm dans les 2 pattes aluminium et fixer au moyen des 2 vis et écrous.
- Glisser le support d'avant-bras dans le tube de 75 cm et serrer. Glisser le tube avec poignée sous ce support ; serrer une fois l'ergot visible.
- Glisser le tube de 75 cm dans la patte plate et remonter celle-ci au niveau du support d'avant-bras.
- Positionner le tube de 75 cm verticalement. Passer un « U » autour du tube de 31 cm et dans les 2 trous du tube de 75 cm. Serrer provisoirement avec 2 écrous.
- Passer un « U » autour de la poignée plastique de la partie supérieure du cadre et dans les 2 trous de la patte plate. Serrer provisoirement avec 2 écrous.
- Positionner correctement l'ensemble et serrer.

PLIAGE

Modèles P402, P408 et P421 B

Appuyer sur la bague plastique centrale et replier les montants latéraux vers l'intérieur.

Modèles 6291E-A et 6291E-JR

Appuyer sur une manette d'un montant latéral et replier ce dernier vers l'intérieur. Répéter la même opération pour l'autre montant.

ENTRETIEN

Utiliser un chiffon doux humidifié pour nettoyer poussière et saleté. Utiliser de l'eau savonneuse pour nettoyer les salissures plus importantes. Sécher avec un chiffon doux. Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.



POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

The following operating and maintenance instructions must be observed:

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load  or the maximum load  shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.
- Take particular care when using the product on damp surfaces.

OPENING THE FRAME (EXCEPT P435B)

Pull the walking frame's two side uprights apart until they lock. The P402 has two positions; to open it wider, press down the central plastic ring and move the uprights apart until they lock in the new position.

SETTING THE HEIGHT OF THE LEGS

Press the spring button until the leg releases, adjust the leg to the desired height and check that the spring button is positioned correctly. All the legs should be set to the same height.

USE

Before using the walking frame, check that it is locked in the open position by gripping the sides and trying to close them.

The walking frame should only be used on hard, flat surfaces. Do not use it on stairs.

FITTING ACCESSORIES

Fixed front wheels on the P435B frame (O435CEB)

- Replace the two front legs with the two-wheeled extension pieces, with the wheels pointing outwards.
- Adjust the height; the frame's handles should be horizontal.

Front wheels for frames 6291E-A and 6291E-JR (6270E: fixed front wheels / 6267E: swivelling front wheels)

- Replace the two front legs with the two wheeled extension pieces, with the wheels pointing outwards, following the following convention: RH = right-hand wheel and LH = left-hand wheel (as viewed from the back of the frame). Adjust the height; the frame's handles should be horizontal.
- Then replace the standard end caps on the rear legs with the low-friction caps supplied.
- Warning: the low-friction caps are designed to slide when you are walking and do not have the same grip as the standard caps. Take particular care when using them.

Rear wheels with pressure brakes for frames 6291E-A and 6291E-JR (6265E)

NB: 6265E braked rear wheels can only be fitted to frames with 6267E front wheels.

- Replace the rear legs with the wheeled extension pieces. Adjust the height. The frame's handles should be horizontal.

Shopping bag for frames 6291E-A and 6291E-JR (6013)

Attach the 6013 shopping bag to the front and sides of the frame with Velcro.

Front armrests for frames 6291E-A and 6291E-JR (6027)

- Slide the two aluminium armrests onto the vertical bars on each side of the frame, pulling them apart gently until they are just above the horizontal plastic bar. Turn the armrests inwards so that they face each other. Insert the two cowls on each end of the 31cm tube. Fit the 31cm tube into the armrests and fix it in place using 2 screws and nuts.
- Slide the armrest support into the 75cm tube and tighten it. Slide the tube with the handle under the support: tighten as soon as you can see the lug.
- Slide the 75cm tube into the flat armrests and refit onto the support.
- Fit the 75cm tube vertically. Fit a "U" around the 31cm tube into the two holes in the 75cm tube. Tighten temporarily with 2 nuts.
- Fit a "U" around the plastic handle on the upper part of the frame into the 2 holes in the armrest. Tighten temporarily with 2 nuts.
- Position everything correctly and tighten.

FOLDING

P421B, P402 and P408

Hold down the central plastic ring and fold the side uprights inwards.

6291E-A and 6291E-JR

Press down the top of one side and fold the side inwards. Repeat for the other side.

MAINTENANCE

Use a soft cloth to clean away any dirt or dust. Use soap and water to remove stubborn stains. Dry with a soft cloth. For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.



USER'S MAXIMUM WEIGHT

Please see the table at the end of this document.

3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer  bzw. die angegebene Höchstlast  dürfen nicht überschritten werden.
- Immer darauf achten, daß das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Arzt, Therapeuten oder Ihren Fachhändler.
- Verschlissene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch Ihren Fachhändler ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien abstellen bzw. aufbewahren.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.
- Die Produkte dürfen nur mit größter Aufmerksamkeit auf feuchten Flächen eingesetzt werden.

ÖFFNEN DER GEHILFE (AUSSER FÜR P435B)

Die beiden seitlichen Holme der Gehilfe bis zum deutlichen Einrasten öffnen. Die Gehilfe P402 verfügt über 2 Öffnungsweiten: für die größte Öffnung auf den mittleren Kunststoffring drücken und die Holme der Gehilfe bis zum nächsten deutlichen Einrasten öffnen.

HÖHENEINSTELLUNG DER FÜSSE

Den Federknopf eindrücken, bis der Fuß frei ist. Den Fuß auf die gewünschte Länge einstellen und die richtige Lage des Federknopfes prüfen. Alle Füße müssen gleich hoch eingestellt werden.

EINSATZ

Sich vor Einsatz der Gehilfe davon überzeugen, das diese in geöffneter Position verriegelt ist. Dafür die Seiten der Gehilfe greifen und versuchen zu schließen.

Die Gehilfe darf nur auf ebenem, festem Boden verwendet werden. Der Einsatz auf Treppen ist untersagt.

ANBRINGEN DES ZUBEHÖRS

Feststehende Vorderräder für die Gehilfe P435B (O435CEB)

- Die beiden vorderen Füße durch die beiden Verlängerungen mit Rädern ersetzen, wobei die Räder nach außen gerichtet sein müssen.
- Die Höhe einstellen; die Griffe der Gehilfe müssen waagrecht liegen.

Vorderräder für die Gehilfen 6291E-A und 6291E-JR (6270E: feststehende Vorderräder / 6267E: schwenkbare Vorderräder)

- Die beiden vorderen Füße durch die beiden Verlängerungen mit Rädern ersetzen, wobei die Räder nach außen gerichtet sein müssen. Hierbei gilt: RH = rechtes Rad und LH = linkes Rad (von der Hinterseite der Gehilfe aus gesehen). Die Höhe einstellen; die Griffe der Gehilfe müssen waagrecht liegen.
- Anschließend die herkömmlichen Kappen an der Hinterseite der Gehilfe durch die mit dem Zubehör gelieferten, reibungsarmen Kappen ersetzen.

Vorsicht: die reibungsarmen Kappen gleiten während des Gehens und verfügen somit nicht über die gleiche Haftung wie die herkömmlichen Kappen. Seien Sie also bei deren Verwendung besonders aufmerksam.

Hinterräder mit Stützbremse für die Gehilfen 6291E-A und 6291E-JR (6265E)

Hinweis: die Hinterräder mit Bremse 6265E können nur auf eine Gehilfe montiert werden, die mit den Vorderrädern 6267E ausgestattet ist.

- Die Füße an der Hinterseite der Gehilfe durch die Verlängerungen mit Rädern ersetzen. Die Höhe einstellen; die Griffe der Gehilfe müssen waagrecht liegen.

Tasche für die Gehilfen 6291E-A und 6291E-JR (6013)

Die Tasche 6013 mit Hilfe der Klettverschlüsse am vorderen Querrohr und an den beiden vorderen Seitenrohren befestigen.

Unterarmstütze für die Gehilfen 6291E-A und 6291E-JR (6027)

- Die beiden Aluminiumlaschen leicht auseinander drücken und auf einer Seite der Gehilfe kurz oberhalb der waagerechten Kunststoffstange über die senkrechten Holme schieben. Die Innenseiten der Laschen müssen sich gegenüberliegen. Die beiden Schutzkappen an den Enden des 31 cm langen Rohrs einfügen. Dieses Rohr zwischen die beiden Aluminiumlaschen führen und mit Hilfe der beiden Schrauben und Muttern befestigen.
- Die Unterarmstütze in das 75 cm lange Rohr schieben und festziehen. Das Rohr mit Griff unter diese Stütze schieben. Sobald der Nocken sichtbar ist, festziehen.
- Das 75 cm lange Rohr in die flache Lasche schieben und diese bis zur Unterarmstütze hochziehen.
- Das 75 cm lange Rohr senkrecht stellen. Einen U-Bügel um das 31 cm lange Rohr und durch die beiden Löcher des 75 cm langen Rohrs führen. Vorläufig mit 2 Muttern befestigen.
- Einen U-Bügel um den Kunststoffgriff des oberen Teils der Gehilfe und durch die beiden Löcher der flachen Lasche führen. Vorläufig mit 2 Muttern befestigen.
- Das Ganze richtig anbringen und die Schrauben festziehen.

ZUSAMMENLEGEN

Modelle p421B, P402 und P408

Auf den mittleren Kunststoffring drücken und die seitlichen Holme nach innen falten.

Modelle 6291E-A und 6291E-JR

Auf den Handgriff eines seitlichen Holmes drücken und diesen nach innen falten. Den gleichen Vorgang für die andere Seite wiederholen.

PFLEGE

Die Produkte mit einem feuchten Tuch von Staub und Schmutz befreien. Für hartnäckigen Schmutz eine Seifenlauge verwenden. Mit einem weichen Tuch abtrocknen. Für die Desinfektion im Krankenhausbereich, befolgen Sie bitte die Empfehlungen des Hygienefachmanns.



HÖCHSTGEWICHT FÜR BENUTZER

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más extensa; consulte con su distribuidor.

Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto ajuste de los tornillos y el estado de las conteras de goma.
- Es imprescindible prestar mucha atención cuando se utiliza el producto sobre una superficie húmeda.

APERTURA DEL ANDADOR (SALVO PARA P435B)

Separe los dos montantes laterales del andador hasta el punto de enclavamiento señalado. El andador P402 tiene 2 posiciones de apertura: para obtener la apertura máxima, presione el mango de plástico central y separe los montantes del andador hasta un nuevo enclavamiento señalado.

AJUSTES DE LA ALTURA DE LOS PIES

Presione el botón de resorte hasta desbloquear el pie; ajuste el mismo a la longitud deseada y compruebe que el botón de resorte se encuentre en la posición correcta. Todos los pies deben ajustarse a la misma altura.

UTILIZACIÓN

Antes de utilizar el andador, compruebe que esté bloqueado en posición abierta, siendo los lados del andador e intentando cerrarlo.

El andador sólo deberá utilizarse en un suelo plano y duro. No debe utilizarse nunca en escaleras.

MONTAJE DE LOS ACCESORIOS

Ruedas delanteras fijas para andador P435B (O435CEB)

- Sustituya los 2 pies delanteros por las 2 extensiones de ruedecillas, con las ruedas dirigidas hacia el exterior.

- Ajuste la altura; las empuñaduras del andador deben encontrarse en un plano horizontal.

Ruedas delanteras para andadores 6291E-A y 6291E-JR (6270E: ruedas delanteras fijas / 6267E: ruedas delanteras giratorias)

- Sustituya los 2 pies delanteros por las 2 extensiones de ruedecillas, con las ruedas dirigidas hacia el exterior de acuerdo con la siguiente codificación: RH = rueda derecha y LH = rueda izquierda (visto desde la parte posterior del andador). Ajuste la altura; las empuñaduras del andador deben encontrarse en un plano horizontal.
- A continuación sustituya las conteras convencionales de la parte posterior del andador por las conteras de baja fricción suministradas con el accesorio.

Atención: las conteras de baja fricción han sido previstas para deslizarse al andar, y por lo tanto no tienen la adherencia de las conteras corrientes. Así pues, esté especialmente atento al utilizarlas.

Ruedas traseras con frenado por apoyo para andadores 6291E-A y 6291E-JR (6265E)

Observación: las ruedecillas traseras con frenado 6265E sólo pueden montarse en andadores equipados con ruedecillas delanteras 6267E.

- Sustituya los pies situados en la parte posterior del andador por las extensiones con ruedas. Ajuste la altura; las empuñaduras del andador deben encontrarse en un plano horizontal.

Bolsa para andadores 6291E-A y 6291E-JR (6013)

Con ayuda de las cintas de Velcro, ate la bolsa 6013 en el tubo delantero y en la parte delantera de los dos tubos laterales.

SopORTE de antebrazo para andadores 6291E-A y 6291E-JR (6027)

- Separándolas *ligeramente*, deslice las 2 patas de aluminio sobre las barras verticales de un lado del andador, justo encima de la barra de plástico horizontal. Oriente el interior de las patas hasta situarlas cara a cara. Inserte los 2 capuchones en cada extremo del tubo de 31 cm. Coloque dicho tubo en las 2 patas de aluminio y fíjelo mediante los 2 tornillos y tuercas.
- Deslice el soporte de antebrazo dentro del tubo de 75 cm y apriételo. Deslice el tubo con la empuñadura bajo este soporte y apriete cuando la pestaña esté visible.
- Deslice el tubo de 75 cm en la pata plana y sitúela a nivel del soporte del antebrazo.
- Coloque el tubo de 75 cm en posición vertical. Pase una « U » alrededor del tubo de 31 cm y por el interior de los 2 agujeros del tubo de 75 cm. Sujete provisionalmente el conjunto con 2 tuercas.
- Pase una « U » alrededor de la empuñadura de plástico de la parte superior del andador y por los 2 agujeros de la pata plana. Sujete provisionalmente el conjunto con 2 tuercas.
- Coloque el conjunto en la posición correcta y apriete.

PLEGADO

Modelos P421B, P402 y P408

Presione el mango de plástico central y doble los montantes laterales hacia el interior.

Modelos 6291E-A y 6291E-JR

Presione la manecilla de un montante lateral y dóblelo hacia el interior. Repita la operación para el otro montante.

CONSERVACIÓN

Utilice un paño suave humedecido para limpiar el polvo y la suciedad. Utilice agua jabonosa para limpiar la suciedad más resistente. Seque con un paño suave. Para desinfección en medio hospitalario, siga las recomendaciones del especialista en higiene.



PESO MÁXIMO USUARIO

Consulte la tabla al final del documento.

5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore.

E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti:

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.
- Fare molta attenzione nell'utilizzare il prodotto su una superficie umida.

APERTURA DEL DEAMBULATORE (TRANNE PER P435B)

Allargare i due montanti laterali dal deambulatore fino all'incastro. Il deambulatore P402 dispone di 2 posizioni di apertura: per ottenere un'apertura più larga, premere sull'anello centrale in plastica ed allargare i montanti del deambulatore fino ad un ulteriore incastro netto.

REGOLAZIONE DEI PIEDI IN ALTEZZA

Comprimere il pulsante a molla fino allo sblocco del piede, regolare il piede all'altezza desiderata e verificare la posizione del pulsante a molla. Tutti i piedi devono essere regolati alla stessa altezza.

UTILIZZAZIONE

Prima di utilizzare il deambulatore, verificare che esso sia bloccato in posizione aperta afferrando i lati del deambulatore e cercando di richiuderli.

Il **deambulatore** deve essere utilizzato solamente su un suolo piatto e duro. La sua utilizzazione è vietata nelle scale.

MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI

Ruote anteriori fisse per deambulatore P435B (O435CEB)

- Sostituire i 2 piedi anteriori con le 2 estensioni a ruote, le ruote devono essere dirette verso l'esterno.
- Regolare l'altezza; le impugnature del deambulatore devono essere disposte orizzontalmente.

Ruote anteriori per deambulatore 6291E-A e 6291E-JR (6270E: ruote anteriori fisse / 6267E: ruote anteriori girevoli)

- Sostituire i 2 piedi anteriori con le 2 estensioni a ruote, ruote dirette verso l'esterno con la seguente convenzione: RH = ruota destra e LH = ruota sinistra (vista della parte posteriore del deambulatore). Regolare l'altezza; le impugnature del deambulatore devono essere disposte orizzontalmente.
- In seguito sostituire i puntali tradizionali della parte posteriore del deambulatore con i puntali a bassa frizione forniti con l'accessorio.
Attenzione: i puntali a bassa frizione sono concepiti per scivolare durante la marcia e non hanno quindi l'aderenza dei puntali tradizionali. Siate particolarmente attenti durante la loro utilizzazione.

Ruote posteriori con freno tramite pressione per deambulatore 6291E-A e 6291E-JR (6265E)

Nota: le ruote posteriori con freno 6265E possono essere montate solamente su un deambulatore munito di ruote anteriori 6267E.

- Sostituire i piedi situati nella parte posteriore del deambulatore con le estensioni a ruote. Regolare l'altezza; le impugnature del deambulatore devono essere disposte orizzontalmente.

Borsa portaoggetti anteriore per deambulatore 6291E-A e 6291E-JR (6270E):

Con l'aiuto del Velcro, attaccare la borsa 6013 sul tubo anteriore e sui due tubi laterali anteriori.

Supporto per avambracci per deambulatore 6291E-A e 6291E-JR (6027)

- Allargandoli *leggermente*, fare scivolare i 2 piedi in alluminio sulle barre verticali da un lato del deambulatore, solo al di sopra della barra in plastica orizzontale. Dirigere l'interno dei piedi di fronte. Inserire i due cappucci ad ogni estremità del tubo di 31 cm. Posizionare il tubo di 31 cm nei due piedi in alluminio e fissare per mezzo di 2 viti e relativi dadi.
- Fare scivolare il supporto d'avambraccio nel tubo di 75 cm e stringere. Fare scivolare il tubo con manico sotto questo supporto; stringere una volta l'aletta visibile.
- Fare scivolare il tubo di 75 cm nel piede piatto e rimontare quest'ultimo al livello del supporto d'avambraccio.
- Posizionare il tubo di 75 cm verticalmente. Passare un « U » intorno al tubo di 31 cm e nei 2 fori del tubo di 75 cm. Stringere provvisoriamente con 2 dadi.
- Passare un « U » intorno al manico in plastica della parte superiore del deambulatore e nei 2 fori del piede piatto. Stringere provvisoriamente con 2 dadi.
- Posizionare correttamente l'insieme e stringere.

PIEGATURA

Modelli P421B, P402 e P408

Premere sull'anello in plastica centrale e ripiegare i montanti laterali verso l'interno

Modelli 6291E-A e 6291E-JR

Premere su una levetta di un montante laterale e ripiegare quest'ultimo verso l'interno. Ripetere la stessa operazione per l'altro montante.

PULITURA



Utilizzare un panno morbido umido per pulire polvere e sporco. Utilizzare dell'acqua con sapone per pulire lo sporco più importante. Asciugare con un panno soffice. Per la disinfezione in settore ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.

PESO MASSIMO UTILIZZATORE

Vedere tabella alla fine del documento.

6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product van INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw leverancier. **U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:**

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbepalingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw leverancier.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of de maximale belasting  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een deskundige.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.
- U moet goed oppassen als u het product op een vochtige ondergrond gebruikt.

OPENEN VAN HET REK (BEHALVE VOOR P435B)

De twee zijdelingse stijlen van het looprek uit elkaar drukken tot ze vastklikken. Het looprek P402 heeft 2 Openingsstanden: voor de breedste opening, drukt u op de middelste plastic ring en drukt u de stijlen van het rek uit elkaar tot ze opnieuw vastklikken.

DE HOOGTE VAN DE POTEN INSTELLEN

De drukknop indrukken tot de poot blokkeert, de poot op de gewenste hoogte instellen en controleren dat de drukknop goed staat. Alle poten moeten op dezelfde hoogte ingesteld worden.

GEBRUIK

Voordat u het looprek gaat gebruiken, moet u controleren dat hij vergrendeld is in de open stand, door de zijkanten van het rek beet te pakken en te proberen ze dicht te vouwen. Het looprek moet op een platte en harde vloer gebruikt worden. Hij mag niet op trappen gebruikt worden.

MONTAGE VAN DE HULPSTUKKEN

Vaste voorwielen voor rek P435B (O435CEB)

- De 2 voorpoten vervangen door de twee verlengstukken met wieltjes. De wieltjes moeten naar buiten wijzen.
- De hoogte instellen. De handvatten van het looprek moeten horizontaal zijn.

Voorwielen voor de rekken 6291E-A en 6291E-JR (6270E: vaste voorwielen / 6267E: draaiende voorwielen)

- De 2 voorpoten vervangen door de 2 verlengstukken met wieltjes. De wieltjes moeten naar buiten wijzen en RH = rechterwiel en LH = linkerviel (gezien vanaf de achterkant van het looprek). De hoogte instellen. De handvatten van het looprek moeten horizontaal zijn.
- Vervolgens vangt u de originele dopjes aan de achterkant van het rek door de sleepdoppen die met het hulpstuk worden geleverd.

Let op: de sleepdoppen glijden als men loopt en hebben dus niet de weerstand van de traditionele dopjes. U moet bijzonder voorzichtig zijn als u die dopjes gaat gebruiken.

Achterwielen met drukremmen voor looprek 6291E-A en 6291E-JR (6265E)

Opmerking: de wieltjes met rem 6265E kunnen niet gemonteerd worden op een rek met voorwielen 6267E.

- Vervang de poten aan de achterkant van het rek door de verlengstukken met wieltjes. De hoogte instellen. De handvatten van het looprek moeten horizontaal zijn.

Tasje voor rekken 6291E-A en 6291E-JR (6013)

Met klittenband bevestigt u het tasje 6013 op de voorste buis en de twee zijdelingse buizen aan de voorkant.

Onderarmsteun voor rekken 6291E-A en 6291E-JR (6027)

- Terwijl u ze een beetje uit elkaar drukt, schuift u de twee aluminium lipjes op de verticale stangen aan één kant van het rek, net boven de horizontale plastic stang. De binnenkant van de lipjes naar elkaar laten wijzen. De 2 dopjes aan weerszijden van de buis van 31 cm plaatsen. De buis van 31 cm in de 2 aluminium lipjes plaatsen en met 2 schroeven en moeren vastzetten.

- De onderarmsteun in de buis van 75 cm schuiven en vastzetten. De buis met het handvat onder deze steun schuiven. Vastdraaien als het penntje zichtbaar is.
- De buis van 75 cm in het platte lipje schuiven en op de hoogte van de voorarmsteun optillen.
- De buis van 75 cm verticaal zetten. Een "U" rond de buis van 31 cm en in de 2 gaten van de buis van 75 cm plaatsen. Voorlopig aandraaien met 2 moeren.
- Een "U" rond het plastic handvat van het bovenste gedeelte van het rek en in de 2 gaten van het platte lipje plaatsen. Voorlopig aandraaien met 2 moeren.
- Alles op zijn plaats zetten en vastdraaien.

OPVOUWEN

Modellen P421B, P402 en P408

Druk op de middelste plastic ring en vouw de zijdelingse stijlen naar binnen.

Modellen 6291E-A en 6291E-JR

Druk op een hendel van een zijwaartse stijl en vouw die naar binnen. Doe hetzelfde voor de andere stijl.

ONDERHOUD

Gebruik een vochtig zacht doekje om stof en vuil te verwijderen. Gebruik zeepwater om grof vuil te verwijderen. Met een zacht doekje droogmaken. Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de sterilisatie dienst.



MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER

Zie tabel aan het einde van het document.

7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante; consultar o seu revendedor.

É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.
- Uma grande vigilância é imperativa na utilização do produto em superfícies húmidas.

ABERTURA DO CHASSIS (EXCEPTO PARA P435B)

Afastar os dois montantes laterais do chassis de marcha até ao engate marcado. O chassis de marcha P402 dispõe de 2 posições de abertura: para obter a abertura mais larga, premir a anilha de plástico central e afastar os montantes do chassis até ao novo engate marcado.

REGULAÇÕES DA ALTURA DOS PÉS

Carregar o botão de mola até ao bloqueio do pé, regular o pé ao comprimento desejado e verificar o posicionamento correcto do botão de mola. Todos os pés devem estar regulados à mesma altura.

UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar o chassis de marcha, verificar que ele está bloqueado em posição aberta apertando os dois lados do chassis e tentando fechá-los.

O chassis de marcha só deve ser utilizado sobre um solo plano e duro. A sua utilização é interdita nas escadas.

MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS

Rodas dianteiras fixas para chassis P435B (O435CEB)

- Substituir os 2 pés dianteiros pelas 2 extensões de rodinhas, rodas dirigidas para o exterior.
- Regular a altura; as pegas do chassis de marcha devem estar na horizontal.

Rodas dianteiras para chassis 6291E-A e 6291E-JR (6270E: rodas dianteiras fixas / 6267E: rodas dianteiras giratórias)

- Substituir os 2 pés dianteiros pelas 2 extensões de rodinhas com as rodas dirigidas para o exterior com a seguinte convenção: RH = roda direita e LH = roda esquerda (visto por trás do chassis de marcha). Regular a altura; as pegas do chassis de marcha devem estar na horizontal.
- Substituir em seguida as extremidades tradicionais da parte de trás do chassis pelas extremidades baixa fricção fornecidos com o acessório.

Atenção: as extremidades baixa fricção são concebidas para deslizar no andamento e não têm por isso a aderência das extremidades tradicionais. Preste atenção na sua utilização.

Rodas traseiras com travão por meio de apoio para os chassis 6291E-A e 6291E-JR (6265E)

Advertência: as rodinhas traseiras com travão 6265E só podem ser montadas num chassis munido de rodinhas dianteiras 6267E.

- Substituir os pés situados na parte de trás do chassis pelas extensões de rodas. Regular a altura; as pegas do chassis de marcha devem estar na horizontal.

Saco para chassis 6291E-A e 6291E-JR (6013)

Com a ajuda dos Velcros, amarrar o saco 6013 no tubo dianteiro e nos dois tubos laterais dianteiros.

Suporte de antebraço para chassis 6291E-A e 6291E-JR (6027)

- Afastando-os ligeiramente, deslizar os suportes de alumínio sobre as barras de plástico horizontal. Dirigir o interior dos suportes frente a frente. Inserir as 2 tampas em cada extremidade do tubo de 31 cm. Posicionar o tubo de 31 cm nos 2 suportes de alumínio e fixar por meio dos dois parafusos e porcas.
- Deslizar o suporte do antebraço no tubo de 75 cm e apertar. Deslizar o tubo com a pega debaixo do suporte; apertar uma vez o cravo visível.
- Deslizar o tubo de 75 cm no suporte chato e montar novamente este ao nível do suporte do antebraço.
- Posicionar o tubo de 75 cm verticalmente. Passar um «U» à volta do tubo de 31 cm e nos dois orifícios do tubo de 75 cm. Apertar provisoriamente com 2 porcas.

- Passar um «U» à volta da pega de plástico da parte superior do chassis e nos dois parafusos do suporte chato. Apertar provisoriamente com 2 porcas.
- Posicionar correctamente o conjunto e apertar.

DOBRAR

Modelos P421B, P402 e P408

Premir a anilha plástica central e dobrar os montantes laterais para o interior.

Modelos 6291E-A e 6291E-JR

Premir a manivela dum montante lateral e dobrar este último para o interior. Repetir a mesma operação para o outro montante.

LIMPEZA

Utilizar um pano macio e húmido para limpar a poeira e a sujidade. Utilizar água com sabão para limpar a sujidade mais importante. Secar com um pano macio. Para desinfectar em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.



PESO MÁXIMO UTILIZADOR

Ver o quadro no fim do documento.

8. SVENSKA

Du har nys köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare.

Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar:

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.
- Du måste vara mycket försiktig när du använder produkten på våta ytor.

ÖPPNA GÅSTOLEN (UTOM P435B)

Sära på gästolens två sidostolpar fram till den markerade inkopplingen. Gästol P402 har två öppna lägen: för att få den större öppningen trycker du på den centrala plastringen och särar på gästolens stolpar fram till den andra markerade inkopplingen.

REGLERING AV BENENS LÅNGD

Tryck in den fjädrande knappen tills benet frigörs. Justera benet till önskad längd och kontrollera att den fjädrande knappen är i rätt läge. Alla ben ska vara reglerade i samma längd.

ANVÄNDNING

Innan du använder gästolen ska du kontrollera att den är låst i öppet läge genom att fatta tag i gästolens sidor och försöka stänga den.

Gästolen får endast användas på plant och hårt golv. Det är förbjudet att använda den i trappor.

MONTERING AV TILLBEHÖR

Fasta framhjul för gästol P435B (O435CEB)

- Byt ut de två frambenen mot de två förlängningarna med hjul riktade utåt.
- Justera benens längd. Gästolens handtag ska vara i vågrätt läge.

Framhjul för gästolarna 6291E-A och 6291E-JR (6270E: fasta framhjul/ 6267E: svängbara framhjul)

- Byt ut de två frambenen mot de två förlängningarna med hjul riktade utåt enligt följande: RH = höger hjul och LH = vänster hjul (sett från baksidan av gästolen). Justera benens längd. Gästolens handtag ska vara i vågrätt läge.
- Byt sedan ut de vanliga rörändarna på gästolens bakre del mot lågfriktionsändrar som levereras med tillbehöret.

Varning: Lågfriktionsändarna är utformade för att glida när du går och har därför inte samma fäste som vanliga rörändrar. Var särskilt försiktig när de används.

Bakhjul med släpbroms för gästolarna 6291E-A och 6291E-JR (6265E)

Anmärkning: Bakhjulen med broms 6265E kan bara monteras på en gästol som är utrustad med framhjulen 6267E.

- Byt ut gästolens bakbenen mot förlängningarna med hjul. Justera benens längd. Gästolens handtag ska vara i vågrätt läge.

Väska för gästolarna 6291E-A och 6291E-JR (6013)

Sätt fast väska 6013 med hjälp av kardborrband på framröret och på den två sidorören fram.

Underarmsstöd för gästolarna 6291E-A och 6291E-JR (6027)

- Skjut in de två aluminiumfötterna på de vertikala stängerna på gästolens ena sida alldeles ovanför den horisontala plaststänggen genom att sära på dem *en aning*. Rikta fötternas insidor så att de placeras mitt emot varandra. För in de två hattarna i bägge ändarna på det 31 cm långa röret. Placera det 31 cm långa röret i de två aluminiumfötterna och fäst det med hjälp av två skruvar och muttrar.
- Skjut på underarmsstödet på det 75 cm långa röret och dra åt. Skjut in röret med handtag under stödet och dra åt det synliga stiftet en gång.
- Skjut in det 75 cm långa röret på den platta foten och för den upp så att befinner sig i höjd med underarmsstödet.
- Placera det 75 cm långa röret vertikalt. För «U:et» runt det 31 cm långa röret och i de två hålen i det 75 cm långa röret. Dra provisoriskt åt med två muttrar.
- För «U:et» runt plasthandtaget på gästolens övre del och i de två hålen i den platta foten. Dra provisoriskt åt med två muttrar.
- Placera konstruktionen i rätt läge och dra åt.

HOPVIKNING

Modellerna P421B, P402 och P408

Tryck på den centrala plastringen och vik in sidostolparna.

Modellerna 6291E-A och 6291E-JR

Tryck på en spak på en sidostolpe och vik in stolpen. Upprepa momentet på den andra stolpen.

UNDERHÅLL

Använd en mjuk och fuktig trasa för att ta bort damm och smuts. Använd tvålatten för att ta bort svår smuts. Torka med en mjuk trasa. Följ hygienspecialistens rekommendationer för desinficering i sjukhusmiljö.



MAXIMAL BRUKARVIKT

Se tabellen i slutet av dokumentet.

9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EØF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.

Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes:

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning  der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvesenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skrueene er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.
- Det er vigtigt at være meget forsigtig, når dette produkt anvendes på en fugtig overflade.

ÅBNING AF STATIVET (GÆLDER IKKE P435B)

Spred stativets to sidestykker væk fra hinanden, indtil den markerede aflåsningsmekanisme. Gangstativet P402 har 2 åbningspositioner. Tryk på den midterste plastikring, og spred stativets støtter indtil en ny markeret aflåsning for at få den størst mulige åbning.

HØJDEINDSTILLING AF BENENE

Tryk knappen ind, indtil benet frigøres. Indstil benet i den ønskede højde, og kontroller, at trykknappen er korrekt placeret. Alle ben skal indstilles i samme højde.

ANVISNINGER FOR BRUG

Før gangstativet bruges, skal det kontrolleres, at det er låst i åben position. Tag fat i stativets sider, og prøv at folde det sammen.

Gangstativet må kun bruges på et plant og hårdt underlag. Det er forbudt at bruge gangstativet på trapper.

PÅSÆTNING AF TILBEHØR

Faste forhjul til stativet P435B (O435CEB)

- Udskift de 2 forreste ben med 2 forlængerben med hjul. Hjulene skal vende udad.
- Indstil højden. Gangstativets håndtag skal være vandrette.

Forhjul til stativerne 6291E-A og 6291E-JR (6270E : faste forhjul / 6267E : drejelige forhjul)

- Udskift de 2 forreste ben med de 2 forlængerben med hjul. Hjulene skal vende udad : RH = højre hjul, og LH = venstre hjul, når man står bag ved gangstativet. Indstil højden. Gangstativets håndtag skal være vandrette.
- Udskift derefter de almindelige endestykker bag på gangstativet med de lavfriktions endestykker, der leveres med tilbehøret.

Obs! Lavfriktions endestykkerne er beregnet til at kunne glide, når gangstativet bevæges, og er altså ikke skridsikre som traditionelle endestykker. Vær specielt forsigtig, når disse bruges.

Baghjul med trykbremse til stativerne 6291E-A og 6291E-JR (6265E)

Bemærk! Baghjulene med bremse 6265E kan kun sættes på et gangstativ med forhjulene 6267E.

- Udskift benene bag på stativet med forlængerbenene med hjul. Indstil højden. Gangstativets håndtag skal være vandrette.

Taske til stativerne 6291E-A og 6291E-JR (6013)

Tasken 6013 fastgøres ved hjælp af Velcro-bånd på det forreste stelrør og på de to forreste lodrette stelrør.

Underarmsstøtte til stativerne 6291E-A og 6291E-JR (6027)

- Spred de 2 aluminiumsklemmer *en smule*, og skub dem derefter ind på de lodrette stænger i stativets ene side lige over den vandrette plastikstang. Klemmernes inderside skal være rettet mod hinanden. Sæt de 2 hætter på i hver ende af det 31 cm lange stelrør. Anbring det 31 cm lange stelrør i de 2 aluminiumsklemmer, og fastspænd det ved hjælp af de 2 skrue og møtrikker.
- Skub underarmsstøtten ind i det 75 cm lange stelrør, og tilspænd. Skub stelrøret med håndtag under holderen. Tilspænd, når tappen er synlig.
- Skub det 75 cm lange stelrør ind i den flade klemme, og skub klemmen opad i niveau med underarmsstøtten.
- Anbring det 75 cm lange stelrør lodret. Sæt et U-stykke rundt om det 31 cm lange stelrør og i det 75 cm lange stelrørs 2 huller. Tilspænd midlertidigt med 2 møtrikker.
- Sæt et U-stykke omkring plastikhåndgrebet på stativets øverste del og i den flade klemmes 2 huller. Tilspænd midlertidigt med 2 møtrikker.
- Placer delene korrekt, og tilspænd.

SAMMENKLAPNING

Model P421B, P402 og P408

Tryk på den midterste plastikring, og bøj de to sidestykker indad.

Model 6291E-A og 6291E-JR

Tryk på en knap på et af sidestykkerne, og bøj sidestykket indad. Gentag denne fremgangsmåde for det andet sidestykke.

VEDLIGEHOLDELSE

Brug en fugtig og blød klud til at fjerne støv og snavs. Brug sæbevand til at rengøre mere fasthængende snavs. Tør efter med en blød klud. Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiejne ved desinficering i hospitalsmiljø.



MAKSIMAL BRUGERVÆGT

Se skemaet sidst i dokumentet.

10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien (MDD 93/42/ETY) mukaisia. Tuotteiden takuu aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita :

- Tarkista tuotteen virheettömyys ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädöistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkkien kunto.
- Noudata suurta varovaisuutta, kun käytät tuotetta kostealla alustalla.

KÄVELYTELINEEN AVAAMINEN (LUKUUN OTTAMATTA MALLIA P435B)

Vedä kävelytelineen kahta sivutukea erilleen, kunnes ne lokahtavat kuuluvasti paikoilleen. Kävelytelineessä P402 on kaksi avaamisasentoa : jotta voisit avata kävelytelinettä mahdollisimman paljon, paina keskellä olevaa muovirengasta ja vedä kävelytelineen sivutukia erilleen, kunnes kuulet uuden kuuluvan napsahduksen.

JALKOJEN KORKEUDEN SÄÄTÖ

Paina jousipainiketta alaspäin, kunnes jalan lukitus vapautuu. Säädä haluamasi jalankorkeus ja varmista jousipainikkeen oikea asento. Kaikki jalat on säädettävä samalle korkeudelle.

KÄYTTÖ

Varmista ennen kävelytelineen käyttöä, että se on lukittu aukinaiseen asentoon tarttumalla kiinni kävelytelineen sivuista ja yrittämällä vetää niitä yhteen.

Käytä kävelytelinettä vain tasaisella ja kovalla alustalla. Kävelytelineen käyttö portaissa on kielletty.

LISÄVARUSTEIDEN ASENNUS

Kävelytelineen kiinteät etupyörät P435B (O435CEB)

- Korvaa kaksi etujalkaa kahdella etupyörällä siten, että pyörät osoittavat ulospäin.
- Säädä korkeus; kävelytelineen kahvojen on oltava vaakasuorassa asennossa.

Kävelytelineen etupyörät 6291E-A ja 6291E-JR (6270E : kiinteät etupyörät / 6267E : kääntyvät etupyörät)

- Korvaa kaksi etujalkaa kahdella etupyörällä siten, että pyörät osoittavat ulospäin seuraavasti : RH = oikea pyörä ja LH = vasen pyörä (kävelytelineen takaa katsottuna). Säädä korkeus; kävelytelineen kahvojen on oltava vaakasuorassa asennossa.
- Korvaa sitten kävelytelineen takaosassa olevat perinteiset holkkit liukuholkeilla, jotka toimitetaan lisävarusteen mukana.

Huomio : Liukuholkit luistavat kävelyn aikana, eikä niiden pito siten ole yhtä hyvä kuin perinteisten holkkien. Liukuholkkien käytössä sinun noudatettava erityistä varovaisuutta.

Kävelytelineen takapyörät, joissa on kunnitussjarru 6291E-A ja 6291E-JR (6265E)

Huomio : jarruilla varustetut takapyörät 6265E voi asentaa ainoastaan etupyörillä 6267E varustettuun kävelytelineeseen.

- Korvaa kävelytelineen takajalat takapyörillä. Säädä korkeus; kävelytelineen kahvojen on oltava vaakasuorassa asennossa.

Kävelytelineeseen kiinnitettävä kassi 6291E-A ja 6291E-JR (6013)

Kiinnitä kassi 6013 nauhoilla etuputkeen ja kahteen etusivuputkeen.

Kävelytelineen kynnärvarsituki 6291E-A ja 6291E-JR (6027)

- Vedä kahta alumiinihakasta hieman erilleen ja liu'uta ne kävelytelineen toisella puolella oleviin pystysuoriin tankoihin vaakasuoran muovitangan yläpuolella. Aseta hakojen sisäosat vastakkain. Aseta suojuukset 31 cm:n pituisen putken kumpaankin päähän. Aseta 31 cm:n pituinen putki kahteen alumiinihakaseen ja kiinnitä kahdella ruuvilla ja muttereilla.
- Liu'uta kynnärvarsituki 75 cm:n pituisen putken ja kiristä. Liu'uta kahvalla varustettu putki tuen alle; kiristä, kun haka on näkyviissä.
- Liu'uta 75 cm:n pituinen putki litteään hakaan ja nosta haka kynnärvarsituen tasolle.
- Aseta 75 cm:n pituinen putki pystysuoraan asentoon. Vie U-muotoinen tanko 31 cm:n pituisen putken ympäri ja aseta se 75 cm:n pituisen putken kahteen reikään. Kiristä väliaikaisesti kahdella mutterilla.
- Vie U-muotoinen tanko kävelytelineen yläosan muovikahvan ympäri ja aseta se litteän hakasen kahteen reikään. Kiristä väliaikaisesti kahdella mutterilla.
- Asemoi kynnärvarsituki oikein ja kiristä.

KOKOONTAITTO

Mallit P421B, P402 ja P408

Paina keskellä olevaa muovirengasta ja taita sivutuet sisäänpäin.

Mallit 6291E-A ja 6291E-JR

Paina sivutuen säätövipua ja taita sivutuki sisäänpäin. Taita toinen sivutuki kokoon samalla tavalla.

KUNNOSSAPITO

Puhdista pöly ja lika kostutetulla, pehmeällä liinalla. Puhdista suuremmat liat saippuavedellä. Kuivaa pehmeällä liinalla. Noudata hygienian-alan asiantuntijan suosituksia tuotteen desinfiomisiksi sairaalaympäristössä.



KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

11. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.

- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkenes forfatning.
- Det er særdeles viktig å være ytterst påpasselig ved bruk av produktet på en våt overflate.

ÅPNING AV GÅSTOLEN (UNNTATT FOR P435B)

Trekk de laterale stolpene på gåstolen til side helt til den oppmerkede innkoblingen. Gåstolen P402 har 2 åpningsstillinger: For å oppnå størst mulig åpning trykk på plastringen i midten og trekk stolpene på gåstolen til side helt til en ny oppmerket innkobling.

JUSTERING AV FOTHØYDEN

Trykk inn trykknappen helt til foten er løsnet igjen, juster foten i ønsket lengde og kontroller at trykknappen er riktig plassert. Alle føttene skal justeres i samme høyde.

BRUK

Før du tar i bruk gåstolen, må du kontrollere at den er låst i åpen stilling ved å ta tak i rammene på den og ved å forsøke å lukke rammene igjen.

Gåstolen skal bare brukes på flatt og hardt underlag. Den skal ikke brukes i trapper.

MONTERING AV TILBEHØR

Ubevegelige forhjul for gåstol P435B (O435CEB)

- Skift ut de 2 føttene foran med de 2 hjulforlengelsene med hjulene vendt utover.
- Juster høyden. Håndtakene på gåstolen skal være i horisontal stilling.

Forhjul for gåstolene 6291E-A og 6291E-JR (6270E: ubevegelige forhjul/6267E: dreierende forhjul)

- Skift ut de 2 føttene foran med de to hjulforlengelsene med hjulene vendt utover med følgende standard: RH = høyre hjul og LH = venstre hjul (sett fra baksiden av gåstolen). Juster høyden. Håndtakene på gåstolen skal være i horisontal stilling.
- Skift deretter ut de vanlige munnstykkene bak på gåstolen med lavfriksjons-munnstykkene som leveres sammen med tilbehøret. Vær spesielt påpasselig ved bruk av disse.

Forsiktig: Lavfriksjons-munnstykkene er laget for å gli når man går og de har ikke samme adhesjon som de vanlige munnstykkene.

Bakhjul med trykkbrems for gåstoler 6291E-A og 6291E-JR (6265E)

Bemerkning: Bakhjul med brems 6265E kan ikke monteres på gåstoler utstyrt med forhjul 6267E.

- Skift ut føttene som befinner seg bak på gåstolen ved hjelp av hjulforlengelsene. Juster høyden. Håndtakene på gåstolen skal være i horisontal stilling.

Veske for gåstolene 6291E-A og 6291E-JR (6013)

Fest vesken 6013 på røret foran og på de to laterale rørene foran ved hjelp av borrelåsene.

Underarmstøtte for gåstoler 6291E-A og 6291E-JR (6027)

- Samtidig som du trekker de 2 aluminiumsfestene litt fra hverandre, lar du de gli på de vertikale stengene på den ene siden av gåstolen, rett ovenfor den horisontale plaststangen. Plasser innersiden av festene slik at de vender mot hverandre. Før inn de 2 hettene ved hver av endene av røret på 31 cm. Plasser røret på 31 cm i de 2 aluminiumsfestene og fest de med de 2 skruene og mutrene.
- La underarmstøtten gli inn i røret på 75 cm og stram til. La røret med håndtak gli under denne støtten. Stram til så snart stopperen er synlig.
- La røret på 75 cm gli inn i det flate festet og hev dette opp til samme nivå som underarmstøtten.
- Plasser røret på 75 cm vertikalt. Legg en « U » rundt røret på 31 cm og i de 2 hullene i røret på 75 cm. Stram provisorisk med 2 mutrer.
- Legg en « U » rundt plasthåndtaket på gåstolens øvre del og i de 2 hullene på det flate festet. Stram til provisorisk med to mutrer.
- Plasser enheten riktig og stram til.

FOLDING

Modellene P421B, P402 og P408

Trykk på plastringen i midten og fold de laterale stolpene innover.

Modellene 6291E-A og 6291E-JR

Trykk på en spak på en lateral stolpe og fold denne innover. Gjenta samme framgangsmåte for den andre stolpen.

VEDLKEHOLD


Bruk en myk fuktet klut for å fjerne støv og skitt. Bruk såpevann for å fjerne større flekker. Tørk med en myk klut. Ved desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygiene forskriftene

BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

INVACARE INTERNATIONAL

Les Roches
F - 37230 Fondettes

	 (kg)
P421B	120 kg
P402 - P408	100 kg
P435B	130 kg
P435B + O435CEB	100 kg
6291E-A - 6291E-JR (+ 6013 - 6027 - 6265E - 6267E - 6270E)	135 kg